

СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

Цель экзамена

Основной целью вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку (английскому/ немецкому) является выявление профессионально-коммуникативных компетенций в различных видах речевой деятельности, сформированных в высшей школе.

Содержание вступительного экзамена

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать основные профессиональные знания, сформированные в результате освоения дисциплины «Иностранный язык» в высшем учебном заведении по программам специалитета, магистратуры.

Формирование профессионально-коммуникативной компетенции (по специальности, общенаучным дисциплинам, по теме исследования) включает лингвистический, социокультурный и прагматический компоненты. Соответственно, особое значение приобретает умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами профессионального общения; языковой материал рассматривается как средство реализации речевого общения; при отборе языкового материала осуществляется функционально-коммуникативный профессионально ориентированный подход.

В данной программе содержание обучения рассматривается как некая модель естественного общения, участники которого обладают определенными иноязычными навыками и умениями, а также способностью соотносить языковые средства с нормами речевого поведения, которых придерживаются носители языка.

Виды речевой деятельности, контролируемые в ходе экзамена

На вступительном экзамене проверяются умения и навыки чтения специальной и научно-популярной литературы с целью извлечения полной

информации, понимания основного содержания, поиска заданной информации, аннотирования и реферирования специальной литературы, оценки извлеченной информации.

Говорение. Владение подготовленной речью, а также неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изучаемого языкового материала.

Аудирование. Умение аудировать оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Умение читать оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

Виды чтения:

1. Чтение, направленное на понимание основного содержания текста.
2. Чтение, имеющее своей целью максимально точное и адекватное понимание с установкой на выделение блоков, структурно-семантического ядра, группировку информации, ее обобщение и анализ в целях проводимого соискателем научного исследования.
3. Беглое чтение с целью определения круга рассматриваемых в тексте вопросов и основных положений автора (тексты по специальности).
4. Чтение, направленное на быстрое нахождение определенной информации (научная литература по специальности, в том числе справочного характера).

Структура вступительного экзамена

Первое задание предусматривает изучающее чтение, перевод на иностранном (английском/ немецком) языке текста по тематике отрасли изучаемой науки. Объем текста – 2000 печатных знаков. На выполнение задания отводится 45 минут.

Второе задание – просмотровое чтение текста по тематике отрасли изучаемой науки и последующая краткая передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные факультеты) и русском языке (естественно-научные факультеты). Объем текста – 1500 печатных знаков, время выполнения – 5 минут.

Третье задание – беседа с членами экзаменационной комиссии на иностранном языке по вопросам, связанным с научной работой поступающего в аспирантуру.

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ ПРЕТЕНДЕНТОВ НА ПОСТУПЛЕНИЕ В АСПИРАНТУРУ

Оценка «отлично». Продемонстрированы навыки фонетически правильного чтения, необходимые навыки реферирования, перевод текста выполнен адекватно, с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи, тема исследования освещена полно и глубоко, при ее изложении допущено не более двух лексических и/или грамматических ошибок

Оценка «хорошо». Имеются 2–3 фонетические ошибки при чтении, отмечается недостаточная компрессия текста при реферировании, перевод выполнен адекватно, но имеются отдельные ошибки лексического, грамматического и/или стилистического плана, в высказывании по теме исследования допущены 3–4 лексические и/или грамматические ошибки.

Оценка «удовлетворительно». Имеется 4–5 фонетических ошибок при чтении, при изложении текста наблюдаются неточности в передаче его содержания, текст переведен не полностью и/или с грубыми нарушениями лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи, высказывание по теме исследования характеризуется ограниченным использованием профессиональной лексики, упрощенными лексико-грамматическими конструкциями, допущено 5–8 лексических и/или грамматических ошибок.

Оценка «неудовлетворительно». Задание не выполнено, при чтении допущено более 5 фонетических ошибок, отсутствует логика в изложении текста, текст не переведен или переведен не полностью, в переводе допущены грубые лексические, грамматические и/или стилистические ошибки, высказывание по теме исследования нелогично, с большим количеством грубых лексико- грамматических ошибок.

ЛИТЕРАТУРА

Английский язык

1. Комарова Э.П. Профессиональный английский финансы и кредит: уч. пос. Рекомендовано УМО/ Э.П. Комарова, Э.М. Львович, Н.Н. Серостанова. Воронеж: Научная книга, 2008 – 216 с.
2. Белякова Е.И. Английский для аспирантов: Учеб.пособие. *Рекомендовано УМО*. М.: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2015 – 188 с.
3. Ханке К. Немецкий язык для инженеров: учебник. *Рекомендовано УМО*. М.: МГТУ им. Н.Э.Баумана, 2010 – 319 с.
4. Чтение и перевод английской научной и технической литературы: лексико-грамматический справочник / М. Г. Рубцова. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : АСТ, 2010. 382 с.
5. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи: методическое пособие / А.П. Миньяр-Белоручева. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 141 с.
6. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи: метод, пособие / А.П. Миньяр-Белоручева. – 4-е изд. – М.:Флинта: Наука, 2010.–144 с.
7. Сапогова Л.И. Переводческое преобразование текста: учебное пособие / Л.И. Сапогова. М.: Флинта: Наука, 2009. – 315 с
8. Левицкая Т. Р., Фитерман А. М. Теория и практика перевода с английского языка на русский (translations.web-3.ru)
9. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский (translations.web-3.ru)

Немецкий язык

1. Ачкевич, В А Немецкий язык для юристов : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Юриспруденция"(021100) / В.А. Ачкевич, О.Д. Рустамова; под ред. И. А. Горшеневой .— 4-е изд., перераб. и доп. — М. : ЮНИТИ- ДАНА, 2010.— 401 с
2. Басова Н.В. Немецкий язык для технических вузов: учебник для студентов технических вузов / Н.В.Басова (и др.). – Ростов н / Д: Феникс, 2008. – 505 с.
3. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка = Praktische Grammatik der deutschen Sprache: учебное пособие / Е.В. Нарустранг. – СПб: Союз, 2003. – 368 с.
4. Полнотекстовая база «Университетская библиотека» – образовательный ресурс. – URL:<http://www.biblioclub.ru>